



VÄHIMMÄIS- PALKKA- SUOSITUS

1.10.2007–31.1.2010

OPISKELUTULKIT

**Viittomakielen tulkkien
palkka- ja muut työsuhteen ehdot
opiskelutulkkauksessa**

Palkkasuositus
1.10.2007–31.1.2010

Akavan Erityisalat ry ja Suomen Viittomakielen Tulkit ry (SVT) ovat antaneet oheisen suosituksen opiskelutulkkien palkka- ja muista työsuhteen ehdoista.

Suosituksen mukaan palkkoja korotetaan 1.10.2007 alkaen yleiskorotuksella, jonka suuruus on 3,4 prosenttia.

1.9.2008 alkaen palkkoja korotetaan yleiskorotuksella, jonka suuruus on 2,4 prosenttia ja 1.9.2009 alkaen yleiskorotuksella, jonka suuruus on 2,4 prosenttia.

Lisätietoja suosituksesta saa:


Suomen Viittomakielen Tulkit ry, neuvonta@tulkit.net,

www.tulkit.net/viittomakielen-tulkit-suomessa/ palkkaus/

ja Akavan Erityisalat ry, sähköposti: tuire.torvela@akavanerityisalat.fi.

Helsingissä 1. päivänä lokakuuta 2007.

AKAVAN ERITYISALAT RY


Salla Luomanmäki
toiminnanjohtaja


Tuire Torvela
lakimies

SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY


Anitta Malmberg
puheenjohtaja


Niina Olkkonen
sihteeri

SUOSITUS OPISKELUTULKKIEN TYÖEHDOSTA

1 § Suosituksen ulottuvuus

Suositus koskee Tulkkitoiminnan yhteistyöryhmän ylläpitämässä tulkkirekisterissä olevia viittomakielen tulkkeja, jotka toimivat opiskelutulkkeina.

2 § Työsuhteen alkaminen

1. Työsopimus laaditaan kirjallisena.
2. Opiskelutulkkkaus on mahdollisuuksien mukaan järjestettävä paritulkkauksena.

3 § Työsuhteen päättyminen

1. Työnantajan irtisanomisaika on:
 - 14 vrk, jos työsuhde on kestänyt enintään 1 vuoden
 - 1 kk, jos työsuhde on kestänyt yli 1 vuoden, mutta enintään 4 vuotta
 - 2 kk, jos työsuhde on kestänyt yli 4 vuotta, mutta enintään 8 vuotta
 - 4 kk, jos työsuhde on kestänyt yli 8 vuotta, mutta enintään 12 vuotta
 - 6 kk, jos työsuhde on kestänyt yli 12 vuotta.
2. Työntekijän irtisanomisaika on:
 - 14 vrk, jos työsuhde on kestänyt enintään 5 vuotta
 - 1 kk, jos työsuhde on kestänyt yli 5 vuotta.
3. Määräaikainen työsopimus kestää sovitun määräajan ja päättyy sen jälkeen ilman irtisanomista. Mikäli määräaikaisessa työsopimuksessa sovitaan irtisanomisajasta, tulee noudattaa edellä kohdissa 1. ja 2. mainittuja irtisanomisaikoja.

4 § Työaika

1. Työaika on enintään 7,5 tuntia päivässä ja enintään 37,5 tuntia viikossa.
2. Työaika voidaan myös järjestää siten, että se on keskimäärin 37,5 tuntia viikossa. Tämä edellyttää, että työtä varten on ennakolta laadittu työvuoroluettelo vähintään ajaksi, jonka kuluessa viikoittainen säännöllinen työaika tasoittuu sanottuun keskimäärään.
3. Työaika sisältää oppitunnit välitunteineen ja valmistautumisajan. Työsopimusta solmittaessa on aina sovittava, mikä on aktiivisen tulkkausajan, taukojen ja valmistautumisajan pituus. Valmistautumisajalla tarkoitetaan aikaa, jonka tulkki käyttää perehtyäkseen tulkattavaan asiaan ja siihen liittyvään materiaaliin sekä sen kääntämiseen.

5 § Lisä- yli- ja sunnuntaityö

1. Lisätyötä on työ, jota tehdään työsopimuksessa sovitun säännöllisen työajan ja pisimmän lain mukaisen säännöllisen työajan välisenä aikana. Lisätyöstä maksetaan yksinkertainen tuntipalkka tehdyiltä tunneilta.
2. Vuorokautista ylityötä on työ, jota tehdään lain mukaisen säännöllisen enimmäistyöajan (8t) lisäksi vuorokaudessa tai keskimääräistä työaikaa käytettäessä työvuoroluetteloon merkityn työajan lisäksi vuorokaudessa. Vuorokautisesta ylityöstä maksetaan kahdelta ensimmäiseltä tunnilta 50%:lla korotettu palkka ja seuraavilta tunneilta 100%:lla korotettu palkka.
3. Viikoittaisella ylityöllä tarkoitetaan työtä, jota tehdään lainmukaisen enimmäistuntimäärän (40t) lisäksi viikossa tai keskimääräistä työaikaa käytettäessä työvuoroluetteloon merkityn työajan lisäksi viikossa. Viikoittaisesta ylityöstä maksetaan kahdeksalta ensimmäiseltä tunnilta 50%:lla korotettu palkka ja seuraavilta tunneilta 100%:lla korotettu palkka.
4. Sunnuntaina, muuna kirkollisena juhlapäivänä, uudenvuodenpäivänä, vapunpäivänä ja itsenäisyyspäivänä tehdystä työstä maksetaan sunnuntai-työkorotuksena yksinkertainen tuntipalkka tehdyiltä tunneilta.

6 § Ilta- ja yötyölisä

1. Säännöllisenä työaikana klo 18.00 – 22.00 välisenä aikana tehdystä työstä maksetaan iltatyölisänä kultakin tehdyltä tunnilta 15 %:n suuruinen iltatyölisä henkilökohtaisesta tuntipalkasta. Iltatyölisää ei makseta, mikäli muulla perusteella maksetaan korotettua palkkaa.
2. Säännöllisenä työaikana klo 22.00 – 06.00 välisenä aikana tehdystä työstä maksetaan yötyölisänä kultakin tehdyltä tunnilta 30 %:n suuruinen yötyölisä henkilökohtaisesta tuntipalkasta. Yötyölisää ei makseta, mikäli muulla perusteella maksetaan korotettua palkkaa.

7 § Lauantaityökorvaus

Säännöllisenä työaikana lauantaina klo 0.00 – 18.00 välisenä aikana tehdystä työstä maksetaan kultakin tehdyltä tunnilta 25 %:n suuruinen lauantaityökorvaus henkilökohtaisesta tuntipalkasta. Lauantaityökorotusta ei makseta, mikäli muulla perusteella maksetaan korotettua palkkaa.

8 § Vuosiloma

Vuosiloma määräytyy vuosilomalain mukaan.

9 § Lomaraha

Lomarahana maksetaan 50 % vuosiloman palkasta.

10 § Sairausajan palkka

1. Työntekijän työn estyessä työntekijää kohdanneen sairauden tai tapaturman johdosta maksaa työnantaja palkkaa seuraavasti:
 - jos työsuhde on kestänyt yhden kuukauden, mutta alle 60 kalenteripäivää, maksetaan sairausajan palkka sairastumispäivältä ja sitä seuraavalta 9 arkipäivältä.
 - jos työsuhde on kestänyt vähintään 60 kalenteripäivää, maksetaan sairausajan palkka 60 kalenteripäivältä.
2. Mikäli työsuhde on kestänyt alle yhden kuukauden, määräytyy työnantajan sairausajan palkan maksuvelvollisuus työsopimuslain mukaan.

11 § Työn teon estyminen opiskelijasta johtuvasta syystä

Mikäli työntekijän työnteko estyy opiskelijasta johtuvasta syystä esimerkiksi sairastumisen tai muun äkillisen poissaolon vuoksi, maksetaan työntekijälle esteen ajalta täysi palkka.

12 § Opiskelijan keskeyttäminen

1. Mikäli opiskelija keskeyttää opiskelun voidaan määrääaikainen työsopimus irtisanoa, vaikka irtisanomisajasta ei ole sovittu.
2. Työnantajan noudattama irtisanomisaika on tuolloin 1 kk ja työntekijän 14 vrk.

13 § Palkkaus

1. Tulkin palkka määräytyy pääsääntöisesti kuukausipalkkana.
2. Tulkin vähimmäisperuspalkka on seuraava:

1.10.2007

Kalleusluokka I: 1.755,66 euroa – 2.079,35 euroa

Kalleusluokka II: 1.695,69 euroa – 1.988,04 euroa

1.9.2008

Kalleusluokka I: 1.797,80 euroa – 2.129,25 euroa

Kalleusluokka II: 1.736,39 euroa – 2.035,75 euroa

1.9.2009

Kalleusluokka I: 1.840,95 euroa – 2.180,35 euroa

Kalleusluokka II: 1.778,06 euroa – 2.084,61 euroa

3. Vähimmäisperuspalkka määräytyy tehtävän vaativuuden mukaan.
Tehtävän vaativuuden arvioimisessa huomioitavia kriteerejä ovat:
 - oppilaitos, missä työ suoritetaan (esim. peruskoulu, ammattioppilaitos, lukio, ammattikorkeakoulu, yliopisto)
 - oppiala, mitä työ koskee
 - opetusmuoto, mitä tulkattavassa opetuksessa käytetään (esim. luento-, työryhmä-, multimediatyypinen)
 - asiakkaan erityispiirteet (esim. kuurosokeus)
 - työolosuhteet (esim. melutyöt, ulkotyö).

4. Tulkkille maksetaan kokemuslisää 4, 7 ja 10 vuoden jälkeen. Kokemuslisä on 5 % edellä mainituista peruspalkoista.
5. Lisäksi tulkkille voidaan maksaa henkilökohtaista palkanosaa. Sen perusteena on tulkin henkilökohtainen osaaminen ja pätevyys. Henkilökohtaisen palkanosan maksamiseen voivat vaikuttaa esimerkiksi:
 - erityisosaaminen, josta on hyötyä tehtävän hoitamisessa
 - työtehtävän hoitamisessa hyödyllinen työkokemus tai muu koulutus
 - opetuksen tapahtuminen vieraalla kielellä

14 § Palkan maksaminen koulun loma-ajalta

Työntekijän työsuhde ja työnantajan palkanmaksuvelvollisuus eivät katkea työsuhteen kestoaikaan sisältyvien koulun loma-aikojen ajaksi.

15 § Äitiysvapaan palkka

1. Työnantaja maksaa työntekijälle äitiysvapaan ajalta palkan kolmelta kuukaudelta. Palkanmaksun edellytyksenä on, työsuhde on jatkunut yhtäjaksoisesti vähintään 6 kuukautta ennen äitiysvapaan alkua.
2. Työnantajalla on oikeus saada työntekijälle samalta ajalta tuleva sairausvakuutuslain mukainen äitiysraha tai maksettua palkkaa vastaava osa siitä.

16 § Tilapäinen hoitovapaa

Työntekijällä on oikeus saada tilapäistä hoitovapaata lapsen hoitamiseksi tai hoidon järjestämiseksi enintään neljä työpäivää hänen alle 10-vuotiaan lapsen äkillisesti sairastuessa. Tilapäisen hoitovapaan ajalta maksetaan palkka kolmelta työpäivältä.

17 § Tilapäinen poissaolo

1. Työntekijälle järjestetään mahdollisuus tilapäiseen palkattomaan poissaoloon perheessä sattuneen äkillisen sairaustapauksen johdosta. Tällaisen poissaolon vuoksi ei työntekijän vuosilomaetuja vähennetä.
2. Työntekijälle järjestetään mahdollisuus lyhyeen tilapäiseen poissaoloon, joka johtuu lähiomaisen kuolemasta ja hautajaisista. Tällaisen poissaolon takia ei työntekijän palkkaa ja vuosilomaetuja vähennetä.

18 § Lääkärintarkastukset

1. Työnantaja ei vähennä työntekijän säännölliseltä työajalta tulevaa palkkaa, kun työntekijä käy sairauden toteamiseksi välttämättömässä lääkärintarkastuksessa.
2. Edellä mainitun määräyksen edellytyksenä on, että tarkastus on järjestetty työajan tarpeetonta menetystä välttäen, ettei tarkastusta ole voitu hoitaa työajan ulkopuolella ja, että niistä on ilmoitettu etukäteen työnantajalle.

19 § Matkakustannukset


Matkakustannusten korvaamisessa noudatetaan kulloinkin voimassa olevaa valtion matkustussääntöä.

20 § Voimassaolo

Tämä suositus on voimassa 1.10.2007 – 31.1.2010 välisen ajan.


Helsingissä 1. päivänä lokakuuta 2007.

AKAVAN ERITYISALAT RY


Salla Luomanmäki
toiminnanjohtaja


Tuire Torvela
lakimies

SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY


Anitta Malmberg
puheenjohtaja


Niina Olkkonen
sihteeri

TYÖSOPIMUS / OPISKELUTULKKAUS

1. Työsopimuksen osapuolet

Työnantaja: _____ Y-tunnus _____

Työntekijä: _____ Hetu _____

Palkanmaksaja: _____ Y-tunnus _____

2. Työsopimuksen voimassaoloaika

Työsuhteen alkamispäivä: _____

Työsopimus on voimassa

_____ toistaiseksi

_____ määräajan, _____ saakka

Määräaikaisen työsopimuksen peruste: _____

3. Tehtävänimike ja työtehtävät

4. Työntekopaikka

5. Työaika

Työaika on _____ tuntia/vrk ja _____ tuntia/ viikko. Keskimääräinen työaika _____ tuntia/viikko.
Työaika sisältää oppitunnit välitunteineen ja valmistautumisajan

6. Palkka ja palkanmaksukausi

Työsuhteen alkaessa rahapalkka on: _____ Palkanmaksukausi on: _____

Luontaisedut: _____

7. Työsopimuksen irtisanomisaika

_____ määräaikainen työsopimus; ei irtisanottavissa

_____ määräaikainen työsopimus; irtisanomisajasta sovittu ja se määräytyy samoin kuin toistaiseksi voimassa olevassa työsuhteessa

_____ toistaiseksi voimassa oleva työsuhde; irtisanomisaika määräytyy opiskelutulokkausta koskevan suosituksen / KVTES:n mukaan

8. Erikseen sovittavat asiat

Koeajasta on sovittu seuraavaa: _____

9. Muut ehdot

Työsuhteessa noudatetaan kulloinkin voimassa olevaa Suomen Viittomakielen Tulkit ry:n ja Akavan Erityisalat ry:n opiskelutulokkausta koskevaa suositusta / Kunnallista yleistä virka- ja työehtosopimusta.

10. Allekirjoitukset

Akavan Erityisalat ry

Lakimies Tuire Torvela
Maistraatinportti 4 A, 6. krs
00240 Helsinki
0201 235 356
puhelin
sähköposti: tuire.torvela@akavanerityisalat.fi

www.akavanerityisalat.fi

Suomen Viittomakielen Tulkit ry

Puheenjohtaja Anitta Malmberg
Maistraatinportti 4 A, 6. krs
00240 Helsinki
040 7303755
puhelin
sähköposti: anitta.malmberg@tulkit.net

www.tulkit.net



AKAVAN ERITYISALAT



SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY

